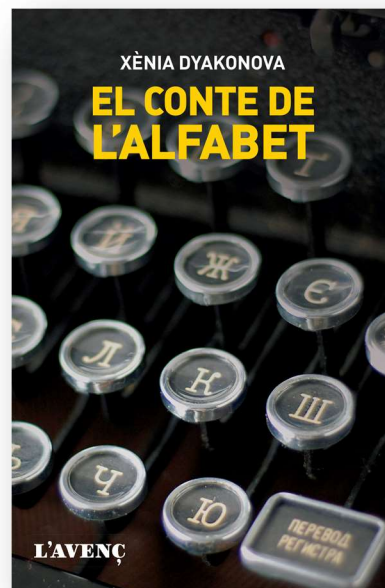


L'alfabet matern de l'autora, el ciríl·lic, que té 33 lletres, serveix a la poeta Xènia Dyakonova per ordenar un seguit de records autobiogràfics, amb els quals ens introdueix en el fascinant món cultural rus on ella s'ha format.

Xènia Dyakonova *El conte de l'alfabet*



EL LLIBRE

Després d'anys d'escriure poesia, l'autora rep l'encàrrec d'escriure, en prosa, un text autobiogràfic. Però què podia explicar, ella, de la seva vida, mancada de fets espectaculars i experiències dramàtiques? I des de quina perspectiva podia parlar-ne als 35 anys? Una lectura casual va donar-li la idea d'estructurar el llibre a partir del seu alfabet matern, el ciríl·lic, que té trenta-tres lletres. Cada lletra del ciríl·lic, doncs, representaria una paraula —una paraula russa, escrita en original i en transcripció—, i cada paraula seria un punt de partida per parlar d'un fenomen, un element o una personalitat de la cultura russa. La tria de paraules, deliberadament arbitrària, obeiria només als desitjos de la memòria i la imaginació. Les anècdotes personals hi serien, però només per donar més vida i color a les entrades del diccionari. A poc a poc es va adonar que, si bé no li interessava gaire parlar d'ella, sí que volia fer un homenatge als seus avantpassats i mirar d'entreteixir, d'una manera fragmentària, les seves petites històries particulars amb la història gran del segle XX rus.

L'AUTORA

XÈNIA DYAKONOVA (Leningrad, actual Sant Petersburg, 1985) és poeta, traductora, crítica literària i professora d'escriptura. Als catorze anys es va traslladar a Barcelona, on es va llicenciar en Teoria de la Literatura i Literatura Comparada a la Universitat de Barcelona. Ha publicat nombrosos poemes en revistes literàries russes, així com tres reculls de poesia, pels quals ha rebut diversos premis. Ha publicat també dos poemaris en llengua catalana: *Per l'inquilí anterior* (Blind Books, 2015) i *Dos viatges* (Edicions del Buc, 2020), i un recull d'articles titulat *Apunts de literatura russa i un afegit polonès* (Cal·ligraf, 2020). Com a traductora, ha portat al català obres d'Anton Txékhov, Anna Politkóvskaja, Lev Tolstoi, Varlam Xalàmov i Aleksandr Kúixner, a més de Liudmila Petruixévskaja. Ha rebut el premi Vidal Alcover de Traducció per *Narracions* de Nikolai Leskov (Edicions 1984, 2020) i el III Premi PEN de Traducció per *A banda i banda del petó* de Vera Pàvlova (El Gall, 2018). El 2021 ha publicat la traducció d'*El mestre i Margarita* de Mikhaïl Bulgàkov, i el 2022 ha traduït de l'anglès el recull *Poemes de l'hora de dinar* de Frank O'Hara. Col·labora a *l'Ara*, *La Lectora*, *L'Avenç* i Catalunya Ràdio i fa classes a l'Escola d'Espectura de l'Ateneu Barcelonès..

Mida: 14 x 21,3 cm.
Pàgines: 160
THEMA: FC 1DTA
ISBN: 978-84-18680-21-2
PVP: 16,50 €

Contacte: Núria Iceta – niceta@lavenc.cat
93 245 79 21 - 610407209
Distribució Les Punxes
Data sortida: 7 setembre 2022